

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXIV

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º de 1936

N.º 750



NUESTRA SEDE ENGALANADA



El Palco Oficial de nuestra sede social,
la noche del 14 de Noviembre de 1936,
con motivo de la visita del General Pa-
raguayo José F. Estigarribia.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

Administra bienes — — —

Desempeña funciones de Apoderado

Seguros - Asuntos Judiciales

Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial



OFICINAS: URUGUAY 1262, CASI ESQ. VI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 a las 18

U. T. E. 8.57.53 :: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
Bueno Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina y
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Antecesoras de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetes,
Bazar, Ferreteria, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

U. T. E. 80-750.

DIREC. TELEO. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Uvetina y barraca:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

U. T. E. 86726

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

U. T. E. 85-249.

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

U. T. E. 28-461

Jabonería y Estearinería Francesa

— DE —

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONO: } ESCRITORIO: 8.65.21
 } FÁBRICA: 40.17.73

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingó - 1433

UNICO CREADOR Y FABRICANTE

O. CASTELLANO

POSTRE CHAJÁ

DE PAYSANDÚ

EN VENTA EN MONTEVIDEO

SORIANO 1264

TEL. AUT. 86168

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS

Especialidades farmacéuticas — Perfumería
Artículos de tocador, Utraje y
Laboratorio.

U. T. E. 85-321 — 84-322.

1365 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAQUANCHA - 1369

Panadería MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO Y ESMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Massas y galleta de
campana, Pan 2 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

TELEF. AUT. 85352

ANEXO: FABRICA DE HELADOS



Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère

Domicilio: Bulevar España 2670 — U.T.E. 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.—U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada".—M. Iglesias.— Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º DE 1936

AÑO XXIV
N.º 750

Para el reparto de Navidad

Las tarjetas a los pobres serán entregadas en la sede social

EL proyectado reparto a los pobres que anualmente realiza «Euskal Erria» bajo los auspicios de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras se verificará el viernes 25 del corriente mes de diciembre, a las 9 de la mañana.

Será éste un acto de suma importancia y trascendencia social, desde que «Euskal Erria» llevará a sus protegidos y pobres la cooperación necesaria que brindará alegría e íntima satisfacción a tantos hogares entristecidos por la falta de recursos.

Asociados y simpatizantes con esta cruzada de caridad, contribuyeron anualmente con dinero, comestibles y prendas de vestir. Les pedimos igual cooperación para el reparto de este año cuyos envíos deben hacerse a nuestra sede central, con el detalle correspondiente, antes del 20 del actual. Nuestras Comisiones de Beneficencia y de Señoras apreciarán debidamente cuanto se les envíe en el sentido anteriormente indicado.

La acción caritativa al par que fraterna realizada por espacio de tantos años por nuestra entidad, hace de ésta, un refugio de afectos donde reinan los más elevados sentimientos de consideración hacia tantos hermanos nuestros.

Advertimos a los pobres que las tarjetas del reparto de Navidad serán entregadas a los mismos personalmente en nuestra sede central del 12 al 20 del corriente en días hábiles, de 4 a 6 de la tarde.

Pasadas estas fechas se advierte que no será entregada ninguna otra tarjeta.

Tómese nota de esta resolución, que facilitará la buena organización de este reparto.

Ecos de la demostración tributada al General Estigarribia



Nuestro Presidente Sr. D. Luis San Martín dando la bienvenida al héroe del Chaco.



Un momento del lunch a Estigarribia

EN HONOR DE LOS CAMPEONES DE 1936

COMO hemos anunciado en el número anterior, la Comisión de Pelota, ha organizado una serie de grandes partidos con la inter-

vencción de los mejores jugadores sudamericanos, en honor de los Campeones de 1936. Detallaremos los desarrollos de los mismos:

Sábado 21 de Noviembre

Pedro Balseguy contra Perico Alvarez y Daniel Palacios

Con motivo de efectuarse esta noche la reaparición de Pedrito Balseguy en nuestra cancha, las instalaciones se ofrecieron rebosantes de una selecta concurrencia. A parte de ello, una buena cantidad de viejos aficionados se dieron cita, uniéndose a esta verdadera fiesta de los frontones montevideanos.

Comenzó la velada a las 22 horas, con el partido de R. Benítez Muñoz y González contra Irigoyen y Zubiri. Los primeros tantos transcurrieron con pelotetas de suma brevedad, Benítez con su habitual frialdad de los comienzos, y González defecionando en forma desaconsejada, permitieron que sus rivales tomaran la delantera con varios puntos.

Irigoyen y Zubiri, en una buena noche, supieron conservar esa ventaja, que les reportó finalmente el triunfo, ya que si bien se produjo la reacción de Benítez y González, ésta fue demasiado tardía, como para comprometer el éxito final de sus contrarios por 8 tantos de diferencia.

• •

Al aparecer los tres actores del encuentro de fondo en la cancha, fueron saludados por una verdadera ovación de los concurrentes. Perico Alvarez ganó el sorteo, sacando y ganando seguidamente el tanto.

Algo cohibidos se mostraron los integrantes de la pareja en la parte inicial del match, mientras Balseguy impresionaba como la figura superior, pero sin estar en un todo en sus formas de otras épocas.

Hasta el cumplimiento de los treinta tantos, los puntos con que se dió movimiento a los partidos, de una y otra parte, merecieron beneplácito general, siendo, sin embargo, los menos,

aquellos que arrojaron muestras de superior entusiasmo.

A esa altura, la pareja había conseguido coordinar una acción conjunta de resultados favorables, volviendo más tarde a las puertas del triunfo (47-40). Pedrito insinuó en sus intervenciones cierta agotamiento que corroboró la impresión del principio.

Hasta que una notable reacción de su parte, propició el mejor juego del espectáculo, agudizado con jugadas de su exclusiva marca, a las 48.

Allí se alargó en cinco tantos. Desde entonces al final, Balseguy continuó sumando a su favor, ventajas que fueron el fruto de pelotetas muy



Pedro E. Balseguy (Pedrito)

atravesantes, destacándose unas dos paredes de notable ejecución a cargo del as.

Las variaciones del tanteador, significaron tam-

bién amenidad para el lance, ya que la pareja luchó hasta el último instante con renovados bríos. El resultado fué de 55 - 53, favorable a Pedrito.

Sábado 28 de Noviembre

"Entrerriano" y Benítez contra Balseguy e Irigoyen

La visita del campeón argentino de pelota áurea, Adriano Osuna, "El Entrerriano", y su anunciada presencia en el frontón del Euskal, fué valorada en todo su significado por nuestra afición, que se reunió en las graderías en buen número, para apreciar de cerca las incidencias del match dispuesto por la Comisión entre "El Entrerriano" y Benítez Muñoz contra P. Balseguy y B. Irigoyen.

Se inició esta nueva reunión a las 22 horas, con un partido correspondiente a la primera categoría de mano combinado de la siguiente manera: Perico Alvarez y Delfino contra Palacios y Zubiri. Desde sus comienzos, pudo apreciarse que defecionaba Alejandro Delfino aléndonle sumamente dificultosa la devolución de los saques. Palacios y Zubiri, en tanto, trataron de dejar en blanco al delantero, recargando considerablemente la labor del veterano zaga, que no pudo desenvolverse como en otras ocasiones. Fué así que el holgado triunfo de Palacios y Zubiri, surgió finalmente como lógico desenlace.

Voltió a reconfigurarse el aplauso de los aficionados cuando a las 23 horas hicieron su aparición en la cancha, las parejas del encuentro final.

Pedrito Balseguy actuaría sin sobre-brazo en compañía de Irigoyen en tanto sus rivales Entrerriano y Benítez Muñoz se desempeñarían libres.

La expectativa que la presentación del pelotari de allende el Plata había despertado, no encontró correspondencia en su actuación, máximo cuando no encontró tampoco en Benítez una colaboración precisa. La diferencia de escenario debe haber influido mucho en la labor mediocre del primero en esta parte, ya que cuando más tarde Benítez se afirmó, los vimos a ambos destacarse con rollos personalísimos.

Pedrito e Irigoyen, que habían logrado sacar ventajas, se encontraron entonces con una oposición más seria a sus pretensiones de triunfo, debiendo extremar esfuerzos en procura de la finalización favorable de los peloteos.



Adriano Osuna (El Entrerriano)

Entrerriano y Benítez consiguieron el empate a los 38. El fuerte tren mantenido por los pelotaris, donde Irigoyen justificó plenamente su inclusión en este partido, permitió asimismo a El Entrerriano, intervenir con dos potentísimas bajadas a la izquierda, ante las cuales fué impotente Balseguy.

La buena acción conjunta de Entrerriano y Benítez les permitió sacar ventajas que uno de los parciales marcó en 48 - 42. Viendo en peligro inminente su victoria, Pedrito e Irigoyen renovaron ostensiblemente sus esfuerzos, ponién-

dase a 46 - 49. El último tanto largamente disputado, errando Belseguy a la izquierda por el 2 y 12, una botanami, quedando así liquidada la contienda.

Fué un partido en general lucido, donde las variaciones de juego y puntaje fueron numerosas, y por el cual se impone a nuestro ver, una revancha.

Ricardo Benítez Muñoz conquistó el "Premio Estímulo"

En la reunión del sábado 28 de Noviembre se realizó la votación de los espectadores para la adjudicación del "Premio Estímulo", instituido, como se recordará, por la Comisión de Pelota entre los ases de mano, en favor de:

"El jugador profesional que durante los partidos preliminares o de fondo realizados mientras se disputó el Campeonato de 1936, expuso dentro de la cancha la conducta deportiva más correcta y en la celebración de los partidos el más decidido espíritu de lucha y el mayor empeño en obtener la victoria."

Los jugadores que estaban en condiciones de ser votados eran los siguientes:

Daniel Palacios, Tancredo Costa, José Anza, Ricardo Benítez, Pedro Alvarez, Angel Zubiri, Bibiano Irigoyen, Enrique Aguerre, Salvador González, Manuel Corbo, Alejandro Delfino, Martín Arín, José Devita, Silvio Costa, Angel Villanueva, Valentín Gelós y Antonio Errecart.

Realizado el escrutinio, luego de un correcto proceso en la votación, resultó triunfante el pelotari Ricardo Benítez Muñoz, con los resultados que se registran en la correspondiente acta que a continuación insertamos:

Resultado

En Montevideo, a 28 días de Noviembre de

1936, reunidos los miembros de la Comisión de Pelota, el Secretario de la Institución señor Fidel Garayalde, y el delegado de los jugadores señor Valentín Gelós, se procedió al escrutinio de los votos emitidos en la elección de hoy, para el "Premio Estímulo" del Campeonato de 1936, arrojando el siguiente resultado:

Ricardo Benítez Muñoz	114 votos
Pedro Alvarez	55 "
Bibiano Irigoyen	41 "
Angel Zubiri	27 "
José Anza	17 "
Alejandro Delfino	7 "
Daniel Palacios	5 "
Manuel Corbo	4 "
José Devita	2 "
Valentín Gelós	2 "
Angel Villanueva	2 "
Enrique Aguerre	1 "
Antonio Errecart	1 "
Martín Arín	1 "
Total	280 votos

Carlos M. Murguía. — Fidel Garayalde.
Carlos Arrien. — Florencio Erreguerena, — Valentín Gelós.

LA CASA DE LOS VASCOS

De "El Debate" de el Jueves 26 de Noviembre de 1936

LA fiesta ofrecida al general Estigarribia por los vascos y descendientes de vascos del Uruguay, nos dio oportunidad de conocer el magnífico local, de su propiedad, que ocupa Euskal Erria en la calle San José e Ibañy; así como la prosperidad de la simpática institución, que cuenta con más de un millar de asociados. Pero su mayor eficiencia radica en el desinteresado concurso que le prestan hombres desinteresados y generosos, secundados por un brillante núcleo de damas de origen oscuro que se multiplican

para acrecer el radio de la acción colectiva, que se dilata en la más amplia caridad.

Por otra parte, el varonil juego de pelota, que debe ocupar entre nosotros el desarrollo que entre poseyera, se practica religiosamente en la excelente cancha del Euskal Erria. Todos los sábados de noche se juegan grandes partidos, con nutrida asistencia de público masculino y femenino. Inclámonos a la juventud a asistir, para contagiarse de la afición a tan hermoso deporte.

Bajo la presidencia de don Luis San Martín está "Euskal Erria" en el apogeo de sus éxitos.

CAMPEONES de 1936

1^a Categoría de Paleta



Alberto de Felipe



Cecilio Brequerena



Artigas Bustroche



Ruben Bianchi

Premio
estímulo



Benito
Muñoz



Samuel Salgado



Jose Arta



Agustín Solares



Roberto Babreke

Tercera categoría de mano



Guillermo Balparda y Pedro Tortorolo

Cuarta categoría de mano



Eadio Souza Lir y Walter Fernandez



Juan P. Crostogini

Luis Fernandez

Primera Categoría de SARE



Jose Anqa



Alberto Fines

José San Martín

Quinta categoría de Paleta



E. Gomez Pincypua y R. Vazquez Ficht

Segunda categoría de Sare



Alcides Saikak y Antonio A. Sota



Ricardo y Munoz

LA LENGUA VASCA

SIEMPRE he oído decir que el vasco es un idioma difícil, imposible de aprender. No lo sé. A los dos años y cuatro meses de mi nacimiento, ingresé en la escuela de párvulos. Ya sabía hablar en castellano. Lo había aprendido cuando supe hablar en vasco. No debía ser, pues, el vasco muy difícil, por lo menos para los niños de un año. Después he tenido que hablar solamente el castellano y algún otro idioma. Aprendía unos y olvidaba otros. Pero el vasco, lo que sólo aprendí para nunca hablar, no lo he olvidado nunca; y sí, únicamente, cómo lo aprendí. No sé, por tanto, si es fácil o difícil. He conocido italianos que lo aprendieron en las canchas de Buenos Aires, y hasta uno que lo adquirió en Sao Paulo. Parece que el príncipe Luis Bonaparte y el famoso Souchardt lo conocían a maravilla. Gracias a un filósofo inglés, sabe mi familia que nuestro nombre significa Campo de Mimbrés. Yo creo que sólo encuentran difícil nuestro idioma los que se empeñan en ver todo a través de la gramática, de ese aparato ortopédico del lenguaje.

Pero la filología y la gramática son dos muletas que sólo sirven para convertir una lengua viva en lengua prematuramente muerta. Para decir: "Este es nuestro viejo romance". Es un prejuicio aristocrático, propio de lo que Stratz llama pueblos sedentarios o protomorfo. Para Stratz, en cambio, el vasco es el prototipo mundial de pueblo activo o arquimorfo. Por notable paradoja, el idioma vasco no tiene un viejo romance. Es simplemente actual. Ha habido quien ha dicho que el idioma vasco es un "idioma aislado". ¡Un idioma aislado, precisamente, porque es el que nadie ha podido aislar! El que no tiene principio ni fin.

Cuentan que unos nobles se ufanaban ante un oscuro vasco, de su rancio abolengo. Uno databa de tal rama insigne; otro, de tal pueblo ilustre. El vasco se limitó a decirles: "Nosotros no datamos".

Se ha querido averiguar cuándo llegaron los vascos al país que habitan. También ha habido quien, como Voltaire, creyó que el pueblo vasco era un "pueblo aislado" que sólo "bailaba en lo alto del Pirineo". No lo había visto bailar sobre las costas de Terranova, muchos siglos antes del "descubrimiento" de América. ¿Un pueblo aislado? En efecto. Elcano pertenecía a una familia aislada en Guetaria; pero un aislamiento que daba la vuelta al mundo. Será un idioma aislado; pero de tal manera,

es el único idioma que podría ostentar título universal, pues tiene tanto parentesco con las lenguas primitivas de América, como con las dravidianas de la India y las aglutinantes del Extremo Oriente. Si mis lectores tienen interés en acompañarme, les prometo que haremos las incursiones suficientes para probar que el vasco es un idioma tan aislado en el espacio como en el tiempo.

El idioma, como el individuo vasco, son justamente, la antítesis del aislamiento. Aunque mis datos son escasísimos y el vasco se caracteriza por hacer las cosas sin ocuparse en contarlas, en dar la vuelta al mundo para que luego lo relate Pligaffeta sin mencionar al vasco, sé lo preciso para apoyar mi pensamiento. Muchas veces se han visto en las selvas vírgenes del Brasil, jefes de tribus aborígenes que habían nacido en un pueblo de Gulpúzcoa o de Viscaya. En los más antiguos relatos de viajes, han solido verse blancos robustos, parecidos al "guanche" canario, al hombre prehistórico de Cro-Magnon, al primitivo peruano, al vasco, es decir; al hombre Atlante. ¿Quién sabe las andanzas del pueblo que surcaba el Atlántico hace mil años o mucho más en sus pequeños bajeles y sin contárselo a nadie? Lo cierto es que, por "coincidencia casual", los romanos designaron con un mismo vocablo, "vascellum", al navío, y al aguerrido pueblo señalado por Tolomeo, Estrabón y Plinio, a Occidente de los Hergetes. Y aquí la duda. ¿Fueron los romanos los que tomaron su "vascellum" de los "uascos", o fué lo contrario? Más lógico parece aquello, pues los vascos fueron sin duda los que inventaron la pesca de ballena; y es natural que antes llevaran muchos siglos adiestrándose en dichas más pequeños, como el bacalao y la sardina. Durante mucho tiempo se ha dicho que fué Bernardo el Carplo, el vencedor de Carlomagno en Roncesvalles. Pero fueron los vascos, los mismos que vencieron a Dagoberto. La razón de que la historia pueda falsearse de este modo, puede resumirse en dos hechos. El primero se refiere a la genealogía de los personajes, y el segundo a la de las palabras. Cuando se lee que los muladíes se alzaron al mando de Musa-ben-Musa, caudillo del ejército que Abderramán lanza contra los francos en el año 841, parece que el tal Musa habría de ser un musulmán de pura cepa. Sin embargo, era tan vasco como su abuelo Iñigo Arizta, al que los castellanos llaman Iñigo Arista. Tan vasco como el

tolosano Félix y el místico uso Lupo-Ochoa, antecesor de los duques de Aquitania. En una palabra, tan vasco como Sancho Abarca, los nombres y nombres que se dirigen netamente castellanos o por lo menos tan mediterráneos como Sanchoniaton, o Zancheo, que tanto suena a Ancho, a Zanca y Anca, y, antes que nada, en ese Abarca, tan emparentado con Ancho y con Anca: que tanto "abarca", tan afín de todas las voces milenarias y simbólicas que significan amplitud, expansión y audanza por el mundo, como Abaris del culto hebreo, como el Arca o Archa y como la misma voz Barca. Hemos dicho que los vascos fueron señalados por Tolomeo a Occidente de los Ilergetes o "adoradores de la Luna". Sabido es que Archagetes era el Dios-Sol. Pues bien, he aquí otra notable coincidencia: los vascos declinamos "Ilargia" a la Luna. Podría decirse que los vascos lo habrían "tomado" de los ilergetes o de los etruscos. Pero no hay nada de eso. Descompuesta la palabra en sus aglutinaciones, "Ilargia" significa en vasco La Luz Muerta o La Luz del Mes. Y ya es demasiada coincidencia. Pero vamos a nuestro objeto que por ahora es la genealogía de la voz Abarca. Nosotros usamos y elaboramos alpargatas. Según el diccionario de la Academia, Alpargata es una voz que procede del árabe "Albargat". ¿Es, pues, una de las tantas voces que tenemos por nuestras y que hemos tomado de los diversos invasores? Pero esto es que, tanto el árabe como el latín y el griego, tienen siempre un más allá que no tiene el vasco. Y en efecto, el mismo diccionario nos dice que los árabes tomaron su "Albargat" del vasco "Abarka", que es nuestro calzado ancestral.

La ventaja de hallar coincidencias es que a seguida pueden resultar engranajes. Yo confieso que muchas palabras, como Alpargata y Aldea, me han parecido, intuitivamente, vascas. Tan vascas como Garbiza o Anchorena. Pero ya que estamos engranados con estas raíces o "ramas", o con el "árbol" que las "abarca", vamos a abusar un poco de la situación, pues nos guarda la más inesperada sorpresas. Talos como que "Garbanzo" no es menos vasco que Garbiza o Garbaratu, como nos llaman nuestros pacientes franceses. O como que Abram, Brama, Azar, Sara, Rama y Arboles son más vascos que otra cosa. Y que en el vasco actual todas estas voces y sobre todo, el más profundo sentido que contienen se relaciona y actúa con claridad increíble. Así, "Abar" es, en vasco, Rama. Y por la inversión de sentido entre las escrituras de Oriente y Occidente, todas identifican hoy a Brum con Bruma, la voz "Rama", del simbolismo indú, tiene en nuestro idioma un sobrido paralelo que es "Amar" y

"Ar" es, en vasco, nada menos que todo esto. Dios o sea, Dios: Madre-Tierra y el hermano Macho. Sin embargo, cuando busco en el diccionario la voz Aldea, me dico que procede de, Árabe "Addeya"... ¿Cómo será posible? "Aldea" es una voz tan vivamente vasca en sus afixaciones y significados, que no puede serlo más. En Ug-aldea, Garay-alde, Zuk-aldea y en muchísimas palabras, Aldea es el sufijo vasco de lugar. Si el vasco la tomó del árabe "Addeya" ¿de dónde la tomaría el árabe? Vamos a unos miles de años antes de Mahoma. Nos encontramos con Aldea en la India veda, con la Aldea de Caldea, y significan lo mismo que en vasco. ¿Por qué nos dicen, pues, que viene del árabe? ¿No será algo parecido a la "Albargat"? Pero sigamos con estas ideas "anchas", "amplias" para ver lo que "abarcan", lo que "abren", sin olvidar una sola de estas voces. Para desenbrir, como en "Albargat" y "Aldea", lo que haya bajo "capa", o "copa", o "ramas", o "zapa". Es decir, vamos a ver la diferencia que hay entre "Abarca" y "Zapato": el calzado primitivo y el "moderno".

La Academia deriva Anca del alemán "Ancha", pierna; y Ancho, del latín "Amplus". No dice el origen de Ancheta, pero sí que es pañotilla de ventas que los marinos llevan sobre cubierta.

Pero antes de decir razones, voy a insinuar otro inciso. No es por embrollar más las cosas. No es por resultar más difícil de aprender que el idioma vasco. Es porque en ésta, como en todas las cuestiones relativas a una evolución conjunta, no hay mejor modo de embrollar las cosas que explicándolas en esquema. Si no sistematizo mi pensamiento en lindos esquemas, es porque busco, justamente, la mejor manera de mostrar mi pensamiento. Por muy complicado que sea mi discurso, más lo será siempre la realidad. En una palabra: esto es el método de la "Abarka". No sigo el del "Zapato".

Creo que "Anca", "Ancha" y "Ancheta" son lengua vasca, por muchas razones. Primero es de notar lo decimos los vascos Anka a la pierna. Lo mismo puede ser de hace mil o cinco mil años. Sólo sé que Ambiente, Ambiente, ambiente, Cambio y una infinidad de palabras afines, como el "Yambo" poético, la "Gamba" italiana y la "Jambe" francesa, y como nuestro Zambó y nuestro Ambular, se refieren a la movilidad de las piernas y a la "amplitud" de las piernas y a la "amplitud" de las piernas. Que "Anka" es una voz vasca compuesta de "An" el Hermano, y "Ka", sufijo de posesión y de acción, como en "Kaka", como en "Kaka" y "Kaka", pues, significan Hato o Reposo de las piernas y El Trepado propio de Uno Mismo (El Guanchito), ese presunto hermano pequeño de los vascos.

similitud en nuestro idioma. Nuestro Parecido, pues, "Ancho" o "Antza" es parejo. Y "Ancho", en vasco, La Gaviota, El Huésped de Cava y también el polizón, el que viaja sin pagar como las gaviotas. Creo que son suficientes coincidencias.

Según la Academia, Zapato viene del latín "Zapato", éste del latín "Diabathrum"; y éste, del griego "Diabathron". Fíjese que las letras y los nombres se confunden en sus orígenes, y se ven invertirse en sus metamorfosis locales. Por eso en "apariencia" — "Aparra" es Espuma y Chaparrón viene de Zibarrón, que es Encina en vasco. Dios y Diablo tiene el mismo origen. Por coincidencia, en México hay un árbol de copa capesa que se llama Zapote. En América hay un animal de piel y cabeza: la zamateca o zamacheca. Si Chaparrón y Chaparrón vienen según la Academia del vasco, por qué deriva Zapa según sea la piel o la labor, del latín "Sepia" y "Sappa" y no de Zapato, que en vasco es el paño y de "Zaputza".

Zaputza o Apaño. Trabajo Vacío? Por qué deriva Sapo del vasco "Zapoa" y no de la Zapizar o Zambullir, del vasco "Zaputza"? Repasemos todo lo dicho.

Sabida es la equivalencia literal que puede tener la Z la T, la D, la K y la C, como en Zeus, Teis y Deus; en Zoro, Torah y Koram, como en Cavar, Kabar y Tabar. Y la L la B, la P y la Ph, como en Sophos, Sabere y Sapere. Por eso "Diabathron" se puede hacer Zapato, si no directa, histórica o filológicamente. Me parece muy bien; pero ¿a qué olvidar el vasco, esa lengua muerta? ¿A qué olvidarse en usarla si es la que abre el camino al pastor, el nauta, el labrador, el negrero y la compañía, son vascos — a los virreyes y a los porrocarros ingleses?

Los vascos decimos "Tzapela" o "Chapela" al sombrero o boina; pero a juzgar por las etimologías del diccionario, "Chapó" viene del francés, "Capelo", del italiano, etcétera. Para evidenciar la enorme limitación que supone el escrutinio literal de las etimologías, basta observar el frecuentísimo fenómeno de la trasposición — no sé si es el nombre propio — de los afijos. Por ejemplo: según esté la C antes o después de Apí, resulta "Capí" o "Apic", para designar la extremidad. Yo creo que en ello está la que en vasco digamos "Zabarra" a la Encina — Encima — y "Abarka" a la sandalia. Y de que digamos "Anka" y "Zankarra". Pues sería mucha coincidencia que para designar el oráculo hermético, el pitagórico, el pagano árabe, el judaico, el esotérico, el nigromante y el judío, se empleara una misma raíz urdida a un

misma raíz en todo el Universo, ya que respectivamente le son la Kabbalah, el Aca-cena, la Kabbá, el Tabar — Tabernáculo — o Tabla, el Abra-xas, la Zapa y el Abra-cad-abra, el Cavar, etcétera.

Si el vasco "Zabarra" dió origen a chaparrón, al podrioso le decimos askabarra; ancho, "Zabarra"; diluvio, "Zaparra", astroso, "Zarpaizua", zarpa — que yo creo vasca — "Aizaparra", aplausar, "Zampa". Si los griegos llamaron "Dia-bathron" al calzado, y "Bathrachelos" a la rana, y si el castellano tomó del vasco "Zapoa", la voz sapo, para distinguir este batracio de la rana aquíén, con mejores títulos que el vasco, para llamar "Zapita" al coturno?

Pero vease el último bochiluche por hoy. La Academia deriva Zarpa de Escarpa — "Escarpa" — los franceses dicen "Crapaud" al sapo; y los latinos, "Carpo", a raíz de la mano. Escarpa viene del italiano "Scarpa"; Grapa, del alemán "Krampe"; Escarpa, del alemán "Skarp" y Escorpión, del griego. El cerdo es "Scropha", porque como el escarabajo y el escabiel o arador de la arena, "escarban". Escara, Escoba, Escapar, Escapeta, Escupir, Escaparate, Escarapela (1), Escarina, Escarpelo, Escápula, Escaramuza, etcétera, con permiso de la Academia, vienen de "Ex", fuera, y capa, cubierta, cara, copa, cofa. Parece, pues, que entre Zarpar y Escarpar no hay diferencias esenciales. Vienen a ser expresiones de la acción, en su doble sentido inevitable, Dar cara a la mano o esquivarla. Dar mano a la cara o escararla. Salir o entrar, Huir o atacar, "Zapar" o "Zafar". Lo que cubre la cabeza es "capelo": la cabeza descubierta es "caput". El zapato calza el pie: el pie calza el zapato. La cara es lo que cubre las cosas: la cara es la cosa descubierta. Todo esto es filosofía trivial.

Pero he aquí algo que se me antoja maravilloso. ¿Sabéis cómo se dice en vasco el ojo? Se dice "E-egiya", es decir, Su Verdad, la verdad de cada uno. Y por si hubiera dudas sobre todo lo comentado, ¿sabéis cómo se dicen la cara y la mano? Pues se dicen: "Arp-egiya" y "Esc-nba", o sea La Verdad Apropiada, y Lo que Pido. Y ya hemos "esc-arpado" bastante.

(1) "Escarapela", se toma del portugués: brazalete y bronca.

Regatas de Traineras

EL PAISAJE

El cielo, todo limpio, se contempla extasiado
en el azul del mar radiante de belleza
y el soplo de la brisa que viene de las lomas
es como un gran suspiro que emana saturado
de perfumes y aromas
de este idilio amoroso de la Naturaleza

EL AMBIENTE

Es día de regatas. Borden la bahía
la multitud, que aguarda ese momento,
menarrable de la lucha. El viento
riza nerviosamente gallardetes, banderas
y extiende los sonidos agudos de bocinas,
que emiten los inquietos vaporcitos pesquero
por los callados campos y laderas
de las lomas vecinas,
mientras unos remeros,
ensayan brevemente,
dando, a compás, paladas firmes en sus traineras
Un rumor persistente de multitud se escucha,
el aire se satura de gérmenes de lucha,
elogia cada pueblo la resistencia y fibra
de sus bravos remeros,
y este calor de lucha se intensifica y vibra
dentro del corazón de cada lancha,
donde todos esperan arribar los primeros
para saciar sus ansias, latentes, de revancha

LA SALIDA

Se aproxima el momento de la liza
Un toque de corneta invita a prepararse,
cada lancha se alinea en su baliza
y el silencio forzoso estalla en un suspiro
exhalado por toda la inquieta muchedumbre
Cada firme y veloz cada trainera arranca,
dejando un remolín tras sí, de espuma blanca

LA LUCHA

Es una pugna atroz la que cada trainera
sostiene por tomar la delantera
Lo mismo que en las luchas del hipódromo
donde, a veces, se apuntan ventajas tan sutiles
en los que van primeros
que el premio, viciante, se gana

al caballo que puede
alargar, en esfuerzo final de resistencia,
un poco más, cabeza o remos delanteros,
en la pista infinita del mar, la competencia,
imprime a la materia, impulso tan titánico,
que, cada lancha, igual a un ser viviente, orgá-
nico,

de poderosos músculos y nervios,
en marcha arrolladora,
parece que contrae, y a veces, que dilata,
la línea de su eslora,
en la lucha tremenda, viril, de la regata

EL RETORNO

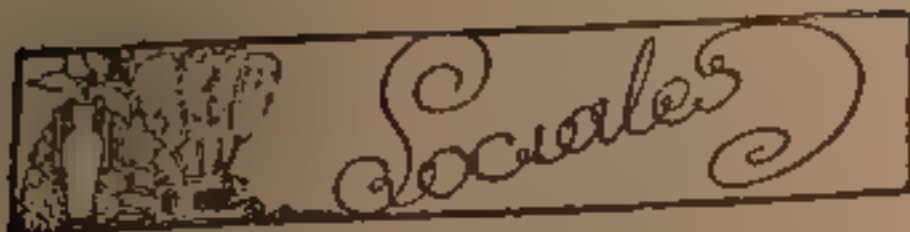
Las lanchas han doblado las balizas de fuera
y emprenden el regreso.
La gente inquieta espera
el ligero progreso
de los competidores,
y hay ya voces y apuestas sobre los vencedores.
¡Cuando aún tan solo vemos
el golpe acompasado y firme de los remos!
Ya se acercan. La pugna adquiere una pujanza
magnífica. La gente aplaude cuando avanza
dura y constante la trainera amiga,
y vése en los remeros, que aprietan bravamente,
esa huella indeleble, reflejo de la lucha,
que sostiene, el esfuerzo, venciendo a la fatiga,
mientras el sol de estío les incendia la frente.

LA LLEGADA

Se inicia un gran temblor al llegar los pri-
meros.
seguido de una bárbara explosión de entusiasmo:
prorrumpan las arenas de los bancos pesqueros
en aguda y continua agarrabía,
festejando el arribo de los bravos remeros,
y es tan grande el esnasma
de júbilo, pasión y de alegría,
que hasta los más ancianos pescadores,
lucen, saltando, típicas cubriolas y donaires,
cuando los vencedores
levantan al llegar, los remos en los aires!..

Donostia

Manuel Munos.



EL ACTO BENEFICO REALIZADO

Ante una concurrencia extraordinaria y con un programa de velación se verificó el 18 de Noviembre en el Cine "París" la función cine-teatral organizada por nuestra benemérita Comisión de Señoras.

La acción de nuestras damas encontró eco en muchos corazones, dada la finalidad que se perseguía, que era obtener recursos que favorecieran a nuestros pobres.

La sala del Cine "París" ofrecía un brillante aspecto y vimos en ella a numerosos elementos de nuestra entidad.

Durante el intervalo se realizó una Tómbola consistente en 12 botellas de Vermouth "Oyama", obsequio del señor Julio Garra y señora y una foto o. d. obsequio de la Casa González, Río Branco 1309. Foto de Moda.

La Comisión de Señoras que, desde el 17 de Agosto de 1913, contribuye al desenvolvimiento y progreso constante de "Euskal Erria" con su labor abnegada, fiel y silenciosa, merece toda nuestra simpatía y el más grande de los aplausos.

Con este festivo inolvidable nuestra Comisión de Señoras obtuvo una gran éxito, cuyos balances se publicarán como constancia en la revista del 1.º de Enero próximo.

FIESTA FAMILIAR

El Consejo Directivo en su sesión del 1.º del actual, autorizó a la Comisión de Fiestas para realizar el 20 del corriente una reunión familiar en el Recreo de Malvin; como de costumbre a las 16 horas.

VENANCIO G. ETCHEVERRY

Fue muy sentido el fallecimiento de nuestro conocido el Coronel Don Venancio G. Etcheverry vinculado a "Euskal Erria" casi desde su fundación. Hombre de iniciativa, muy amigo de nuestras cosas vascas, maturo encendido en su corazón el amor hacia la tierra de sus padres.

Noa inclinamos respetuosamente ante su tumba.

RAMON PORCILE

Tras el proceso de una larga dolencia, falleció en esta capital el asociado Ramón Porcile, que se había dedicado a las actividades comerciales con todo éxito.

Hombre bueno, sus amigos lamentan su temprana muerte.

VERANEO

Partió para Carrasco, donde pasará una temporada el Secretario del Consejo Directivo de "Euskal Erria", don Fidel Garayalde acompañado de su esposa la señora Rosario Alzcorbe de Garayalde, miembro entusiasta de la Comisión de Señoras, y de sus hijos.

EL Sr. DUVIGNEAU

Estuvo unos días enfermo nuestro meritorio Vice Presidente, don Domínguez Duvigneau.

ARNALDO PEDRO PARRABERE

El 30 de Noviembre próximo pasado, a nuestro Director-Redactor, le fué practicada, por los Drs. Arnaldo y Walter Merhoff, la segunda operación a la vista.

Es opinión de los talentosos facultativos, su completa cura, después de esta segunda intervención lo que desean de todo corazón sus muchos amigos de nuestra Institución, que diariamente se enteran por su estado de salud.

LEANDRO GOMEZ HARLEY

A bordo del Vapor "Alcántara", llegó ayer a esta, después de disfrutar por espacio de algunos meses de los encantos de varios países de la vieja Europa, nuestro estimado y apreciado consocio don Leandro Gómez Harley, quien había concurrido a las Olimpiadas de Berlín capitaneando nuestra representación Nacional en el torneo de Basket Ball.

Su llegada a nuestra Sede Social, dió motivo a que sus amigos de "Euskal Erria" le hicieran objeto de una simpática demostración de alegría, al verlo nuevamente en nuestra Institución.

CUMPLEAÑOS

El 19 del pasado celebró el día de su cumpleaños la señorita María Isabel Iglesias Lema lo que dió motivo a que se realizara una linda fiesta familiar.

ENLACES

El 27 del pasado se llevó a cabo la boda de la señorita Pilar Arana con el doctor Antonio V. Navarro. Actuaron de testigos en el casamiento civil, por parte de la gentil novia, los señores, doctor José Pedro Mezzer, Domingo Duvigneau, Andrés Deus, Américo Arana, Juan Carlos Lasso, e ingeniero Francisco Ravecca, y por parte del novio, los señores: doctor Domingo Varela Fuentes, E. R. Meape, Julio García Otero, Clemente Stáble y P. y R. Arana Iñiguez.

La ceremonia religiosa fué bendecida a las 8 de la noche en la lujosa residencia de los padres de la novia, en la calle San José, y actuaron de padrinos, la señora Natalia Fernández de Navarro y el señor Máximo Arana, siendo ella presenciada por un núcleo de las amistades de ambos contrayentes, lo que dió origen a una nota de lo más lucida.

La gentil novia lució en esta ceremonia, un elegante atavío nupcial de corte sencillo que hizo resaltar sus encantos.

LUTO BLANCO

El hogar del señor Juan Pedro Iglesias se ha visto entristecido con la muerte de su pequeño hijo.

ENFERMOS

Es satisfactorio el estado de nuestro apreciable consocio don Pedro Irigoyen, quien días pasados fué sometido a una delicada intervención en el Sanatorio de los Drs. Noguera e Iraola, donde es visitado por sus muchas amistades, quienes hacen votos por su completo restablecimiento.

—Restablecido el señor don Julio Garra.

—En vías de restablecimiento la joven señora Juanita B. de Garmendia.

—Es muy delicado el estado de salud de nuestro buen consocio Don Domingo Echeagola-berry.

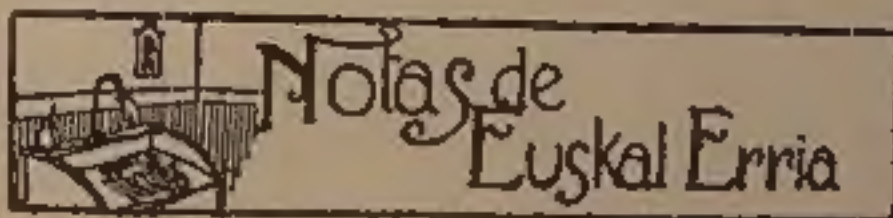
ENLACE

Con motivo del enlace de nuestro estimado consocio don Alfredo Méndez Cazenave, el Consejo Directivo ha recibido la siguiente participación:

"Alfredo Méndez Cazenave, participa a Vd. su enlace con la Sta. María Elisa Nagel, que se realizará el día 3 a las 17 horas en la Capilla Jackson".

El Consejo agradece la atención del consocio Méndez Cazenave, y hace votos por la felicidad de su nuevo hogar.

J. AMESTOY de MOCHÓ
MEDICA
ENRIQUE J. MOCHÓ.
ABOGADO
Rincón 545.

**CONSEJO DIRECTIVO**

ACTA N.º 926

Sesión del 24 de Noviembre de 1936

Preside Don Luis San Martín.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larraide, Domingo Alsar, Francisco Villanueva, Ramón Iralzo, José Marlezcurrera, Harambure Tisser, Martín Urrutia, Juan B. Bidegaray y Fidel Garayalde que actuó en secretaría.

A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

Acta. Leída fué aprobada firmándose el acta de la sesión anterior N.º 925. Falta el Secretario General por continuar enfermo.

—Le Sra. Elva M. Bonasso de Aramendia y Sr. Adolfo P. Mondino, agradecen las condolencias presentadas por el Consejo Directivo con motivo de su reciente duelo.

—Se dispuso el envío de nota de condolencia a los Srs. Gregorio y Juan Salaverry con motivo del fallecimiento de su hermano Miguel P. Salaverry. Y a los señores del Coronel Venancio G. Echeverry.

—Se le da lectura al cambio de notas que con motivo de la visita del General Estigarribia a nuestra Institución se mantuvo con la Comisión Nacional Pro Paraguay así como la nota pasada al General Estigarribia solicitando en nombre de la Comisión de Señoras la concurrencia a su homenaje de su Señora esposa e hija.

—La Asociación de Ferreteros, Bazaristas y anexos envían dos invitaciones para el almuerzo que celebrarán el Domingo 22 del corriente; conmemorando el quince aniversario de su fundación.

—Se autorizan los pagos siguientes: Zabaleta y Lizarraga \$ 12. Mariezcurrena \$ 4. \$ 12,30. \$ 1,50. E. y R. Tarino \$ 8. Candal y Facal \$ 20,80 Con fitería Taurino \$ 8520. Ricardo Fuentes y Cia. \$ 8,00. Iturralde y Balay \$ 6,50. Máximo Yur-sevitz \$ 8,60.

—Fueron incorporados a la Institución los Socios presentados en la sesión anterior del número 5103 al 5104 inclusive.

—Recreo de Malvín. Fué autorizado para disponer del Recreo de Malvín, solicitado por nota a los siguientes; Diciembre 6 Escuela España,

Diciembre 13 Cooperativa Bancaria de Consumo, y Diciembre 12 a Don Joaquín Ibarburu y Fila.

—La Comisión de Pelota remite una nota resolución, referente al mal comportamiento observado por el jugador Alfredo Somalo en el partido jugado el 14 del corriente; tomando medidas disciplinarias contra dicho jugador por ser reincidente las cuales son aprobadas por el Consejo Directivo quien a la vez por nota da a la Comisión de pelota amplia facultad para tomar por su cuenta la medida que crea más conveniente.

—Fueron propuestos como socios los siguientes: Cayetano Piecinlino presentado por C. Erreguerena y Amador Luciaro. Cooperador N.º 5105, José Calveras Cooperador N.º 5106 presentado por José Mariezcurrena y C. Erreguerena.

—La Comisión de Pelota envía una nota dando cuenta detallada sobre el mal proceder de un asociado en el Local Social durante el desarrollo de un partido de pelota jugado el Sábado 21 del corriente.

El Consejo tomó resolución sobre este asunto.

—Se trataron otros asuntos de carácter internos, y se levantó la sesión a las 23 y 20.

Administración de la Revista EUSKAL ERRIA-Noviembre de 1936

DEBE

Recibido de Tesorería.	\$ 100.—
De D. Clemente Arotcharen, Cobranza	72.—
Adelanto Mujica	30.50
Suma	\$ 202.50

HABER

Pagado a Manuel Iglesias	\$ 130.—
A. P. Parrabère, redacción	20 —
Expedición y estampillas	7 90
Clemente Arotcharen, comisiones	4.40
1 libro Diario a Soury	0.80
Adelanto Mujica.	39.40
Suma	\$ 202.50

M. Mujica

Administrador.

Montevideo, 30 de Noviembre de 1936

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

DOASSANS ROSSI & Cía.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

ESCRITORIO
MERCEDES 864

AUTOMATICOS
MERCEDES 8-3549
DANTE 4-4091

FLORES

Enrique & Raúl Tarino

Servicio especial para «Ensal Erria»

● Av. 18 de Julio 1928

Montevideo

Teléf. 4-48-47

“EL CARIOCA”

CAFES y TES, son los mejores

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

MACHADO, RAGGIO & VACCA

18 de Julio 2031 bis

CASA RAMOS

Taller de tejidos invisibles—Zurecidos
—Lavados, planchados y dar vuel-
ta trajes—Se remallan medias.

Av. 18 DE JULIO 1510

Avil. 45085

Sucursal: DURAZNO 1288

**VACUNAS
SIVORI**
CONTRA EL
**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**
SON LAS MEJORES
VACUNAS SIVORI
SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario

Puntillas
-Cortinas-
El Hogar
Avil. de JULIO 1080 c. 100 C/19 PARAGUAY

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodriguez y María Inés Alustiza

Agraciada 3452

U.T.E. 22 35 47

Bazar "La Esperanza"

Calle 15 de Mayo 327 al 333

U. T. E. 88876

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

U. T. E. 43380

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE

YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES

U. T. E. 87-181 — Montevideo.

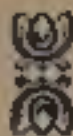
CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSE MOCHÓ

RINCON 545 ESQ. ITUZAINGO

U. T. E. 8-70-71



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

La usina
el lechero
el productor

Estos tres factores intervienen en el abastecimiento de leche de consumo para la población de Montevideo. Los tres deben cuidar que esa leche llegue en buen estado sanitario al consumidor;

Higiene en el tambo por medio del control permanente de las vacas productoras; Higienización y pasteurización eficaces de la leche en la usina;

Reparto higiénico al consumo garanten la alta calidad de la leche pasteurizada, que expende la Lechería Central Uruguaya Kasdorf.

Pídala a cualquiera de nuestras sucursales o directamente a nuestra oficina central, Magallanes 1871, U. T. E. 44881.

PORTE PAGO

PORTE PAGO